

N SERIES

D

A

Я

K

ITALIANO

CREATO DA

Baran bo Odar & Jantje Friese

EPISODIO 2.04

"The Travelers"

Jonas incontra una figura inquietante. Mentre i bambini pettinano la grotta alla ricerca di risposte, gli adulti si riuniscono nel bunker per condividere ciò che sanno sui viaggiatori.

SCRITTO DA:

Jantje Friese & Martin Behnke

DIRETTO DA:

Baran bo Odar

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

21.06.2019

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

PERSONAGGI

Oliver Masucci	...	Ulrich Nielsen
Karoline Eichhorn	...	Charlotte Doppler
Jördis Triebel	...	Katharina Nielsen
Louis Hofmann	...	Jonas Kahnwald
Maja Schöne	...	Hannah Kahnwald
Stephan Kampwirth	...	Peter Doppler
Shani Atias	...	Hannah
Tamar Pelzig	...	Doris / Franziska
Daan Lennard Liebrenz	...	Mikkel Nielsen
Andreas Pietschmann	...	The Stranger
Deborah Kaufmann	...	Regina Tiedemann
Tatja Seibt	...	Jana Nielsen
Lisa Vicari	...	Martha Nielsen
Paul Lux	...	Bartosz Tiedemann
Walter Kreye	...	Tronte Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Hermann Beyer	...	Helge Doppler
Moritz Jahn	...	Magnus Nielsen
Christian Steyer	...	H.G. Tannhaus 1986 / 1953
Peter Schneider	...	Helge Doppler 1986 / Helge Doppler
Mark Waschke	...	Noah
Max Schimmelpfennig	...	Noah 1921
Dietrich Hollinderbäumer	...	Adam
Sylvester Groth	...	Investigator Clausen
Leopold Hornung	...	Torben Wöller
Christian Hutcherson	...	Magnus Nielson (English)
Ella Lee	...	Hannah Kahnwald 1986
Ludger Bökelmann	...	Ulrich Nielsen 1986
Gina Stiebitz	...	Franziska Doppler
Christian Pätzold	...	Egon Tiedemann 1986
Anne Ratte-Polle	...	Ines Kahnwald 1986
Nele Trebs	...	Katharina Nielsen 1986
Angela Winkler	...	Ines Kahnwald
Lydia Makrides	...	Regina Tiedemann 1986
Tom Philipp	...	Helge Doppler 1953
Carlotta von Falkenhayn	...	Elisabeth Doppler
Stephanie Amarell	...	Charlotte Doppler 1986
Sebastian Hülk	...	Egon Tiedemann 1953
Julika Jenkins	...	Claudia Tiedemann 1986
Anne Lebinsky	...	Jana Nielsen 1986
Arnd Klawitter	...	H.G. Tannhaus 1953
Anatole Taubman	...	Bernd Doppler 1953
Felix Kramer	...	Tronte Nielsen 1986
Cordelia Wege	...	Greta Doppler 1953
Luise Heyer	...	Doris Tiedemann
Lena Dörrie	...	Nurse Clara Schrage
Anna König	...	Pathologist Edda Heimann
Vico Mücke	...	Yasin Friese
Florian Panzner	...	Daniel Kahnwald
Anton Rubtsov	...	Benni / Bernadette / Transvestite
Sebastian Rudolph	...	Michael Kahnwald
Mieke Schymura	...	Police Officer Jankowski

Antje Traue	...	Agnes Nielsen
Lisa Kreuzer	...	Claudia Tiedemann
Gwendolyn Göbel	...	Claudia Tiedemann 1953
Michael Mendl	...	Bernd Doppler 1986
Rike Sindler	...	Jana Nielsen 1953
Joshio Marlon	...	Tronte Nielsen 1953
Lena Urzendowsky	...	Ines Kahnwald 1953
Nils Brunkhorst	...	Teacher
Tara Fischer	...	Girl in School
Tom Jahn	...	Jürgen Obendorf
Lena Milan	...	Pathologist / Teacher
Barbara Philipp	...	Caseworker Selma Ahrens
Paul Radom	...	Erik Obendorf
Denis Schmidt	...	Sebastian Krüger
Anna Schönberg	...	Nurse Donata
Lea Willkowsky	...	Secretary Jasmin Trewen
Valentin Oppermann	...	Mads Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Béla Gabor Lenz	...	Aleksander Tiedemann 1986
Leon Lukas Blaschke	...	Student #2 Theater
Lea van Acken	...	Girl from the future
Helena Abay	...	Yasin's Mother
Annika	...	School Girl
Jennipher Antoni	...	Ulla Obendorf
Thomas Arnold	...	Farmer Hermann Albers
Nino Böhlau	...	Bully #1
Luc Feit	...	Veterinarian Dr. Schaller
Franz Hartwig	...	Martin Döhring
Eva Maria Jost	...	Nurse Anne Reisch
Lenz Lengens	...	Bully #2
Cornelia Lippert	...	Woman search party
Henning Peker	...	Pathologist Udo Meier
Sammy Scheuritzel	...	Student #1 Theater
Rudolph Sebastian	...	Michael Kahnwald
Hannes Wegener	...	Dr. Reimann
Nina Weniger	...	School for the deaf teacher
Roland Wolf	...	Officer 1953
Sandra Borgmann	...	Elisabeth Doppler 2053
Frédéric Vonhof	...	Future Scientist

1

00:01:09,505 --> 00:01:10,546
Ehi!

2

00:01:12,421 --> 00:01:14,213
Che gli sarà successo?

3

00:01:23,880 --> 00:01:26,880
Che ti sei fatto al collo?
E che cosa fai qui?

4

00:01:30,255 --> 00:01:31,838
Voglio solo tornare a casa.

5

00:01:33,338 --> 00:01:35,255
Forse è un reduce di guerra.

6

00:01:44,671 --> 00:01:46,463
Sembra che te le abbiano suonate.

7

00:01:48,088 --> 00:01:50,421
Forse ti farebbe bene mangiare qualcosa.

8

00:01:50,505 --> 00:01:51,838
Sto bene, grazie.

9

00:01:51,921 --> 00:01:54,421
Sciocchezze.
Erna ha un debole per i tipi come te.

10

00:01:54,505 --> 00:01:55,838
Seguici.

11

00:03:00,838 --> 00:03:03,380
Agnes, va' ad avvisare Erna.

12

00:03:04,380 --> 00:03:05,296
Muoviti!

13

00:03:15,005 --> 00:03:16,296
Dov'eri d'istanza?

14

00:03:23,963 --> 00:03:25,046
Fronte orientale.

15

00:03:27,213 --> 00:03:29,463
- Ai lavori forzati.
- Quella gente non è umana.

16

00:03:29,921 --> 00:03:31,755
Avremmo dovuto vincere la guerra noi.

17

00:03:36,796 --> 00:03:38,546
Hai dove dormire?

18

00:03:46,213 --> 00:03:48,463
Di' a tuo fratello di preparare la stanza.

19

00:03:49,046 --> 00:03:50,630
Ma solo per un paio di giorni.

20

00:03:51,380 --> 00:03:52,963
Finché non ti rimetterai in sesto.

21

00:03:54,005 --> 00:03:56,005
So che vi sembrerà assurdo.

22

00:03:58,588 --> 00:04:00,296
Ma in che anno siamo?

23

00:04:03,671 --> 00:04:05,838
Ti hanno fatto un bel lavoretto, eh?

24

00:04:08,838 --> 00:04:10,463
Siamo nel 1921.

25

00:04:17,796 --> 00:04:19,213
1921.

26

00:04:26,796 --> 00:04:29,380
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

27

00:05:51,171 --> 00:05:53,338
24 GIUGNO 2020

28

00:05:53,421 --> 00:05:56,838
TRE GIORNI ALL'APOCALISSE

29

00:06:29,588 --> 00:06:31,463
Siamo perfetti insieme.

30

00:06:33,796 --> 00:06:35,546
Non credere mai il contrario.

31

00:07:10,088 --> 00:07:11,421
Sì?

32

00:07:11,505 --> 00:07:14,171
La sig.ra Doppler ha chiamato,
dice che è malata.

33

00:07:14,255 --> 00:07:15,630
Che cos'ha?

34

00:07:17,088 --> 00:07:18,463
Non l'ha detto.

35

00:07:19,213 --> 00:07:20,421
Aspetti.

36

00:07:23,213 --> 00:07:26,171
- Lei è il sig. Wöller, giusto?
- Sì.

37

00:07:28,921 --> 00:07:30,505
Oggi il piacere sarà tutto nostro.

38

00:07:34,296 --> 00:07:35,296
Ce l'ha un'auto?

39

00:07:38,630 --> 00:07:39,713
Fantastico.

40

00:08:29,296 --> 00:08:32,630
CHIAMATA

41
00:09:30,630 --> 00:09:31,963
Dove l'hai presa?

42
00:09:40,880 --> 00:09:43,296
- Chi è lui?
- È complicato.

43
00:09:45,171 --> 00:09:46,796
Mamma, perché hai queste cose?

44
00:09:50,005 --> 00:09:51,630
Posso preparare la colazione?

45
00:10:06,588 --> 00:10:08,255
Cosa dobbiamo fare con mamma?

46
00:10:09,755 --> 00:10:11,130
Non lo so.

47
00:10:27,296 --> 00:10:28,588
Che volete?

48
00:10:32,296 --> 00:10:33,921
- Martha.
- Franziska.

49
00:10:34,005 --> 00:10:35,921
- Che cosa volete?
- Dobbiamo parlare.

50
00:10:42,005 --> 00:10:45,713
- Che c'è?
- Se ti aspetti delle scuse, scordatele!

51
00:10:45,796 --> 00:10:49,171
Tu hai rovinato tutto
e io non avrei dovuto dire quelle cose.

52
00:10:49,630 --> 00:10:50,755

Siamo pari.

53

00:10:52,921 --> 00:10:55,630

Io cosa dovrei fare?

La baby-sitter mentre voi pomiciate?

54

00:10:55,713 --> 00:10:57,588

Perché hai portato anche lei?

55

00:10:57,671 --> 00:11:00,046

I miei genitori non ci sono da due giorni.

56

00:11:00,755 --> 00:11:02,213

Non posso lasciarla da sola.

57

00:11:05,380 --> 00:11:07,338

Perché si comportano tutti in modo strano?

58

00:11:19,963 --> 00:11:23,588

- Voglio sapere che sta succedendo.

- Cosa? Vuoi andare alla caverna?

59

00:11:24,880 --> 00:11:26,088

Tu puoi restare qui.

60

00:11:44,630 --> 00:11:46,713

Hai dormito quasi 24 ore.

61

00:11:53,296 --> 00:11:54,546

Chi sei tu?

62

00:11:58,046 --> 00:12:01,338

Dicono che Erna non sappia resistere
ai cani randagi.

63

00:12:07,505 --> 00:12:09,130

Non dovrei essere qui.

64

00:12:11,713 --> 00:12:13,380

È il posto sbagliato.

65

00:12:20,796 --> 00:12:22,755
Ti immaginavo diverso.

66

00:12:30,171 --> 00:12:31,713
Che cos'hai detto?

67

00:12:33,171 --> 00:12:34,630
Che cosa vuoi dire?

68

00:13:13,505 --> 00:13:15,838
Sic mundus creatus est.

69

00:14:22,671 --> 00:14:24,130
Posso aiutarla?

70

00:14:26,046 --> 00:14:28,338
Sto cercando una persona.

71

00:14:29,296 --> 00:14:30,713
Lei lavorava qui.

72

00:14:30,796 --> 00:14:32,005
Un po' di tempo fa.

73

00:14:32,380 --> 00:14:33,338
Tiedemann.

74

00:14:33,421 --> 00:14:34,463
Claudia Tiedemann.

75

00:14:36,421 --> 00:14:39,546
Dirigeva lei questa centrale.
Sa dirmi dove posso trovarla?

76

00:14:39,630 --> 00:14:41,005
C'è solo un Tiedemann qui.

77

00:14:41,088 --> 00:14:43,463
Aleksander Tiedemann.
È lui che gestisce la centrale.

78

00:14:44,880 --> 00:14:46,505
Aleksander Tiedemann?

79

00:14:48,963 --> 00:14:52,755
Per questo non ha permesso
a Ulrich Nielsen di entrare?

80

00:14:53,671 --> 00:14:56,421
Dopo Fukushima
i parametri di sicurezza sono aumentati.

81

00:14:57,380 --> 00:14:59,630
Non posso far entrare chiunque.

82

00:15:01,255 --> 00:15:05,671
Il sospetto che suo figlio potesse
trovarsi qui era del tutto infondato.

83

00:15:06,921 --> 00:15:08,880
È a conoscenza della porta nella caverna?

84

00:15:10,921 --> 00:15:12,796
È stata realizzata negli anni '80.

85

00:15:12,880 --> 00:15:16,463
E fu subito sigillata,
come misura di sicurezza.

86

00:15:16,546 --> 00:15:19,880
- Lo è tuttora.
- Sa cosa trovo assurdo?

87

00:15:21,921 --> 00:15:25,130
Tutti quelli che nascono qui, ci restano.

88

00:15:26,255 --> 00:15:28,463
Sembra strano, per una città come questa.

89

00:15:31,046 --> 00:15:32,296
Che cosa pensa?

90

00:15:33,505 --> 00:15:34,630

Perché succede?

91

00:15:36,380 --> 00:15:39,005
La centrale nucleare
si è sempre presa cura dei cittadini.

92

00:15:39,755 --> 00:15:41,380
Ha generato lavoro.

93

00:15:41,713 --> 00:15:43,671
Prosperità, sicurezza.

94

00:15:48,796 --> 00:15:51,005
Tutto questo potrebbe cambiare ora.

95

00:15:52,296 --> 00:15:53,546
Visto che sta per chiudere.

96

00:15:57,255 --> 00:15:59,713
- Lei non è di qui.
- No.

97

00:16:00,463 --> 00:16:01,588
Perché?

98

00:16:02,963 --> 00:16:05,005
È arrivato a Winden nel 1986.

99

00:16:08,255 --> 00:16:10,463
Proprio quando scomparve quel ragazzino.

100

00:16:10,963 --> 00:16:12,088
Mads Nielsen.

101

00:16:13,296 --> 00:16:14,880
Il fratello di Ulrich Nielsen.

102

00:16:15,463 --> 00:16:17,213
No, in realtà arrivai un pochino dopo.

103

00:16:18,505 --> 00:16:19,630

Alcune settimane dopo.

104

00:16:22,171 --> 00:16:23,546
Ma questo cosa c'entra?

105

00:16:33,255 --> 00:16:34,213
Probabilmente nulla.

106

00:16:51,463 --> 00:16:52,796
Solo un'altra domanda.

107

00:16:53,796 --> 00:16:55,963
Perché ha preso il cognome di sua moglie?

108

00:16:58,088 --> 00:16:59,380
Non capisco.

109

00:17:00,463 --> 00:17:02,713
Insolito per l'epoca.

110

00:17:05,796 --> 00:17:07,671
I Tiedemann hanno forgiato questa città.

111

00:17:08,296 --> 00:17:09,880
Soprattutto la madre di Regina.

112

00:17:11,088 --> 00:17:15,046
E Regina non ha fratelli.
Volevamo mantenere il cognome.

113

00:17:15,338 --> 00:17:16,880
E qual è il suo?

114

00:17:20,838 --> 00:17:22,005
Köhler.

115

00:17:22,421 --> 00:17:23,546
Aleksander Köhler.

116

00:17:34,630 --> 00:17:36,255
Chi è il prossimo nella lista?

117
00:17:38,588 --> 00:17:39,421
Sig. Wöller?

118
00:17:46,505 --> 00:17:47,921
Hannah Kahnwald.

119
00:18:01,630 --> 00:18:04,338
Perché hai una pistola
e il passaporto di un'altra persona?

120
00:18:07,213 --> 00:18:08,713
È un'assicurazione.

121
00:18:09,755 --> 00:18:10,880
Che significa?

122
00:18:13,880 --> 00:18:16,671
C'è qualcuno interessato
a tenere nascoste entrambe le cose.

123
00:18:20,713 --> 00:18:22,296
Stai ricattando qualcuno?

124
00:18:23,963 --> 00:18:25,296
Chi sei tu?

125
00:18:28,963 --> 00:18:30,255
Chi sono io?

126
00:18:34,005 --> 00:18:35,421
Chi sei tu?

127
00:18:38,880 --> 00:18:39,880
Hannah?

128
00:18:51,505 --> 00:18:52,713
Mi dispiace.

129
00:18:53,338 --> 00:18:55,296
Ma dobbiamo dirlo a qualcuno.

130
00:18:59,505 --> 00:19:01,421
Grazie per essere venuta presto.

131
00:19:01,505 --> 00:19:03,796
So che sembrerà assurdo, ma...

132
00:19:04,921 --> 00:19:06,713
Lui è Jonas, è...

133
00:19:07,296 --> 00:19:10,171
Lui è più grande,
ma sa dove si trova il mio Jonas

134
00:19:10,255 --> 00:19:11,921
e dove si trova Ulrich.

135
00:19:21,880 --> 00:19:25,171
Tu sei l'uomo dell'hotel
di cui ci ha parlato Regina.

136
00:19:28,671 --> 00:19:30,213
Chi sono queste persone?

137
00:19:38,421 --> 00:19:40,255
Quest'uomo qui, il prete.

138
00:19:41,338 --> 00:19:42,880
Sai chi è?

139
00:19:43,671 --> 00:19:45,046
È Noah.

140
00:19:46,546 --> 00:19:47,713
Lo conosci?

141
00:19:50,296 --> 00:19:51,796
Che cosa sai di lui?

142
00:19:54,880 --> 00:19:57,171
- È uno di loro.

- Che significa tutto questo?

143

00:19:57,505 --> 00:19:58,671
Uno di loro?

144

00:20:02,171 --> 00:20:03,463
Sic Mundus.

145

00:20:04,463 --> 00:20:05,755
Uno dei viaggiatori.

146

00:20:06,671 --> 00:20:07,963
I viaggiatori?

147

00:20:09,255 --> 00:20:10,963
Sic mundus creatus est?

148

00:20:12,338 --> 00:20:13,880
Ma di che state parlando?

149

00:20:13,963 --> 00:20:15,713
Tu sapevi di queste cose?

150

00:20:15,796 --> 00:20:17,755
Dei viaggiatori nel tempo?

151

00:20:18,796 --> 00:20:21,005
C'è una cosa che dovete vedere entrambi.

152

00:20:37,671 --> 00:20:38,671
Ok.

153

00:20:47,505 --> 00:20:49,421
Volete entrare lì dentro?

154

00:20:51,255 --> 00:20:55,796
Dopo che quattro ragazzi
sono scomparsi qui?

155

00:21:07,213 --> 00:21:10,713
Tu resta con me

e fa' quello che ti dico, ok?

156

00:21:27,463 --> 00:21:31,713
BIBLIOTECA COMUNALE DI WINDEN

157

00:21:44,463 --> 00:21:45,796
Mi scusi.

158

00:21:45,880 --> 00:21:47,546
Mi interessa molto...

159

00:21:48,380 --> 00:21:49,963
...la storia della città.

160

00:21:50,921 --> 00:21:55,046
Dove trovo articoli e pubblicazioni
sugli ultimi 30 anni?

161

00:21:55,130 --> 00:21:57,005
Sono stati digitalizzati tutti.

162

00:22:02,713 --> 00:22:04,255
E dove li trovo?

163

00:23:02,171 --> 00:23:03,546
Mi scusi.

164

00:23:04,671 --> 00:23:06,130
Dov'è la tastiera?

165

00:23:07,546 --> 00:23:08,630
Non c'è.

166

00:23:19,505 --> 00:23:20,671
CERCA

167

00:23:31,046 --> 00:23:34,088
CLAUDIA TIEDEMANN È LA PRIMA DONNA
A DIRIGERE UNA CENTRALE NUCLEARE

168

00:23:42,005 --> 00:23:45,630

DIRIGENTE CENTRALE NUCLEARE
SCOMPARE NEL NULLA

169

00:23:52,755 --> 00:23:54,546
L'ha avvisata dell'incontro?

170

00:23:56,171 --> 00:23:57,171
Sì.

171

00:23:58,588 --> 00:24:00,046
APPUNTAMENTI

172

00:24:00,130 --> 00:24:01,838
Che sa di Hannah Kahnwald?

173

00:24:08,171 --> 00:24:10,171
Suo marito si è suicidato l'anno scorso.

174

00:24:11,213 --> 00:24:12,046
Si è impiccato.

175

00:24:13,796 --> 00:24:16,630
In realtà, nessuno ha mai capito
perché l'avesse sposato.

176

00:24:16,713 --> 00:24:18,338
È una bella donna.

177

00:24:18,421 --> 00:24:20,505
Avrebbe potuto avere qualunque uomo.

178

00:24:20,588 --> 00:24:23,421
C'erano voci su una sua presunta relazione
con Ulrich Nielsen.

179

00:24:26,046 --> 00:24:28,046
La sig.ra Nielsen ne era a conoscenza?

180

00:24:42,880 --> 00:24:44,171
Le posso fare una domanda?

181

00:24:45,588 --> 00:24:46,421
Prego.

182
00:24:49,421 --> 00:24:51,088
Come ha avuto questo posto...

183
00:24:52,755 --> 00:24:54,713
...nella task force speciale?

184
00:24:54,796 --> 00:24:56,338
Si è proposto lei?

185
00:25:01,880 --> 00:25:02,880
Oh, sì.

186
00:25:04,838 --> 00:25:05,838
Certo.

187
00:25:26,880 --> 00:25:30,796
QUEST'UOMO È UN ASSASSINO DI BAMBINI?

188
00:25:37,338 --> 00:25:39,630
È stata lei a dire a me e a Tronte
cosa fare.

189
00:25:43,046 --> 00:25:44,338
Claudia Tiedemann.

190
00:25:45,005 --> 00:25:48,213
Sapeva esattamente
quando tutto sarebbe successo.

191
00:25:49,213 --> 00:25:50,421
Non aveva senso.

192
00:25:51,421 --> 00:25:53,505
E allo stesso tempo ne aveva.

193
00:25:54,546 --> 00:25:56,005
E voi sapevate tutto?

194

00:25:59,046 --> 00:26:00,255
Michael?

195
00:26:00,338 --> 00:26:02,005
Mikkel? Ulrich?

196
00:26:04,088 --> 00:26:05,046
Lo sapevate tutti?

197
00:26:12,796 --> 00:26:13,880
Questo...

198
00:26:14,880 --> 00:26:16,255
...ce l'ha dato lei.

199
00:26:17,005 --> 00:26:19,255
È scritto tutto qui, dei bambini...

200
00:26:19,838 --> 00:26:21,130
Di chi è scomparso e quando.

201
00:26:22,088 --> 00:26:23,796
E dei viaggi nel tempo.

202
00:26:24,546 --> 00:26:27,088
Ci sono simboli e tabelle
che non riusciamo a decifrare.

203
00:26:29,421 --> 00:26:31,671
Le ultime pagine sono state strappate.

204
00:26:32,171 --> 00:26:33,463
E Katharina sapeva?

205
00:26:38,171 --> 00:26:39,755
Dovete dirglielo.

206
00:26:47,921 --> 00:26:48,921
Ok.

207
00:26:52,505 --> 00:26:53,796

Ma lo farò io.

208

00:26:59,796 --> 00:27:01,296
REGINA E ALEKSANDER SI SPOSANO

209

00:27:04,421 --> 00:27:07,588
CI SPOSIAMO
REGINA TIEDEMANN - ALEKSANDER TIEDEMANN

210

00:27:11,463 --> 00:27:14,755
APRE IL WALDHOTEL A WINDEN

211

00:27:16,921 --> 00:27:20,046
CHIUDE IL WALDHOTEL A WINDEN

212

00:27:31,130 --> 00:27:33,046
NESSUNA TRACCIA DI MADS NIELSEN

213

00:27:33,130 --> 00:27:35,130
L'ISPETTORE CAPO EGON TIEDEMANN...

214

00:27:40,671 --> 00:27:43,630
EX ISPETTORE CAPO DI WINDEN
TROVATO MORTO NEL SUO APPARTAMENTO

215

00:27:43,713 --> 00:27:44,838
IL 26 GIUGNO 1987

216

00:27:57,338 --> 00:27:58,463
Scusi.

217

00:27:59,463 --> 00:28:01,213
Si può stampare da questi cosi?

218

00:28:47,171 --> 00:28:48,921
A volte lo sogno.

219

00:28:52,380 --> 00:28:53,505
Jonas.

220

00:28:57,213 --> 00:28:58,921

Sembra così reale.

221

00:29:00,796 --> 00:29:02,255
Come se fosse ancora vivo.

222

00:29:04,130 --> 00:29:06,755
Come può sembrare così reale se è morto?

223

00:29:09,546 --> 00:29:11,546
Credi che lui lo sapesse?

224

00:29:11,630 --> 00:29:13,130
Prima di sparire.

225

00:29:14,588 --> 00:29:16,046
Che vuoi dire?

226

00:29:17,838 --> 00:29:20,838
Che magari aveva scoperto qualcosa
che non avrebbe dovuto.

227

00:29:22,255 --> 00:29:24,005
La porta dovrebbe essere di qua.

228

00:29:54,130 --> 00:29:55,880
Dove stiamo andando, Charlotte?

229

00:30:01,171 --> 00:30:02,838
Dimmi dove siamo diretti.

230

00:30:05,046 --> 00:30:07,421
Cazzo, Charlotte! Dove stiamo andando?

231

00:30:07,505 --> 00:30:10,338
È più facile da spiegare se te lo mostro.

232

00:30:15,255 --> 00:30:16,838
Li avete trovati?

233

00:30:22,463 --> 00:30:24,005
Li avete trovati.

234

00:30:28,421 --> 00:30:31,380
Li abbiamo trovati, entrambi.

235

00:30:33,130 --> 00:30:35,421
Non sono morti, sono vivi.

236

00:30:40,671 --> 00:30:42,338
Però non sono qui.

237

00:30:45,255 --> 00:30:46,755
Che significa?

238

00:30:48,088 --> 00:30:50,046
Sono vivi, ma non sono qui?

239

00:30:51,796 --> 00:30:54,046
È meglio se lo vedi con i tuoi occhi.

240

00:31:21,338 --> 00:31:22,671
Che ci fa lei qui?

241

00:31:23,963 --> 00:31:25,421
Che cosa succede, Charlotte?

242

00:31:26,255 --> 00:31:29,380
Tu pensavi che Mikkel fosse nelle caverne.
E avevi ragione.

243

00:31:29,963 --> 00:31:33,380
Mikkel era nella caverna
e Ulrich lo stava cercando proprio lì.

244

00:31:38,380 --> 00:31:40,421
Ma nella caverna c'era qualcosa.

245

00:31:41,921 --> 00:31:45,380
Una specie di... crepa nel tempo.

246

00:31:56,088 --> 00:31:57,713
Mi prendete per il culo?

247

00:32:03,713 --> 00:32:05,505
Cosa sono tutte queste stronzate?

248

00:32:07,421 --> 00:32:09,713
- Dove sono Mikkel e Ulrich?
- Katharina, è vero...

249

00:32:09,796 --> 00:32:11,338
Tu chiudi quella boccaccia.

250

00:32:11,796 --> 00:32:13,921
Nessuno ti ha interpellata.

251

00:32:16,755 --> 00:32:18,171
Charlotte ha ragione.

252

00:32:21,796 --> 00:32:23,088
Eccone un altro.

253

00:32:25,505 --> 00:32:26,671
E tu chi saresti?

254

00:32:27,130 --> 00:32:28,171
Il suo nuovo amante?

255

00:32:30,088 --> 00:32:31,421
Sono Jonas.

256

00:32:33,921 --> 00:32:34,921
Suo figlio.

257

00:32:39,213 --> 00:32:40,213
E tuo nipote.

258

00:33:43,130 --> 00:33:45,046
Dice che sente tremare.

259

00:33:51,880 --> 00:33:54,380
- Che cos'è?
- C'è qualcuno lì!

260
00:33:54,838 --> 00:33:56,088
Via.

261
00:33:56,421 --> 00:33:57,755
Spegnete le luci!

262
00:34:18,921 --> 00:34:20,338
Bartosz?

263
00:34:28,213 --> 00:34:29,671
Che cosa ci fai qui?

264
00:34:31,171 --> 00:34:32,463
Ma che cazzo!

265
00:34:34,338 --> 00:34:35,713
Che cosa sei venuto a fare?

266
00:34:42,630 --> 00:34:44,755
Mio marito è intrappolato negli anni '50

267
00:34:44,838 --> 00:34:46,838
e mio figlio negli anni '80.

268
00:34:47,963 --> 00:34:51,046
E tu l'hai lasciato lì
perché Mikkel è tuo padre, giusto?

269
00:34:52,921 --> 00:34:54,088
Sì.

270
00:35:01,796 --> 00:35:03,130
Non ci posso credere.

271
00:35:03,421 --> 00:35:05,671
Che vi stiate bevendo
tutte le sue stronzate.

272
00:35:07,338 --> 00:35:09,838
Che cosa vuoi? Eh?

273
00:35:12,505 --> 00:35:13,755
Soldi?

274
00:35:14,296 --> 00:35:16,338
Parli con i morti? Eh?

275
00:35:19,088 --> 00:35:20,338
Katharina.

276
00:35:23,421 --> 00:35:24,796
Io ci sono stata.

277
00:35:25,838 --> 00:35:27,130
L'ho visto.

278
00:35:28,963 --> 00:35:30,213
Mikkel.

279
00:35:42,380 --> 00:35:43,838
Siete tutti impazziti.

280
00:37:23,630 --> 00:37:24,880
No.

281
00:38:05,463 --> 00:38:08,546
Se c'entri qualcosa
in tutto questo schifo...

282
00:38:09,005 --> 00:38:10,463
Vaffanculo.

283
00:38:10,546 --> 00:38:11,588
Fermo.

284
00:38:11,671 --> 00:38:13,505
Dicci perché sei qui.

285
00:38:21,838 --> 00:38:22,838
Venite.

286
00:38:33,546 --> 00:38:34,463
Che diavolo è?

287
00:38:38,005 --> 00:38:39,171
Che cos'è?

288
00:38:39,255 --> 00:38:41,255
Non lo toccate, non sono cazzo vostri!

289
00:38:44,671 --> 00:38:47,546
Se c'entri qualcosa con la scomparsa
di Mikkel e di mio padre...

290
00:38:49,213 --> 00:38:50,546
...io ti ammazzo.

291
00:38:55,046 --> 00:38:56,671
E ora che facciamo?

292
00:38:58,505 --> 00:38:59,671
Lo portiamo via.

293
00:39:01,338 --> 00:39:02,880
E lui?

294
00:39:04,130 --> 00:39:05,421
Lo lasciamo qui.

295
00:39:06,630 --> 00:39:08,296
Magari cambierà idea.

296
00:39:10,380 --> 00:39:11,630
Cazzo!

297
00:39:12,463 --> 00:39:13,796
Non puoi farlo.

298
00:39:16,088 --> 00:39:17,421
Martha!

299

00:39:17,505 --> 00:39:18,546
Non puoi farlo!

300
00:39:20,921 --> 00:39:22,588
Ehi, cazzo! Ehi!

301
00:39:23,713 --> 00:39:24,880
Magnus!

302
00:39:24,963 --> 00:39:26,963
Ehi! Magnus!

303
00:39:28,213 --> 00:39:29,713
Magnus!

304
00:39:36,671 --> 00:39:38,546
Cosa ne pensi di questa storia?

305
00:39:39,255 --> 00:39:41,255
Abbiamo una caverna mangia-uomini.

306
00:39:42,213 --> 00:39:45,838
Il capo di una centrale nucleare
che sta ovviamente nascondendo qualcosa.

307
00:39:46,505 --> 00:39:48,713
Un ispettore scomparso.

308
00:39:49,171 --> 00:39:53,588
E una città in cui tutti mentono,
ingannano e tradiscono tutti.

309
00:39:55,421 --> 00:39:59,380
E la cui unica preoccupazione è nascondere
qualsiasi cosa stia succedendo qui.

310
00:40:01,838 --> 00:40:03,171
Allora, sig. Wöller?

311
00:40:04,713 --> 00:40:06,130
Che cosa ne pensa?

312
00:40:11,255 --> 00:40:12,588
Non saprei.

313
00:40:19,296 --> 00:40:20,838
Che le è successo all'occhio?

314
00:40:30,380 --> 00:40:31,421
Ok.

315
00:40:33,963 --> 00:40:35,130
Però...

316
00:40:36,171 --> 00:40:37,713
...non deve dirlo a nessuno.

317
00:40:42,130 --> 00:40:43,421
Beh...

318
00:40:44,505 --> 00:40:46,088
- L'estate scorsa...
- Attento!

319
00:41:05,880 --> 00:41:07,296
Interessante.

320
00:41:25,213 --> 00:41:27,505
SALA PROFESSORI
SI PREGA DI BUSSARE

321
00:41:39,130 --> 00:41:40,546
1986...

322
00:41:51,963 --> 00:41:53,213
6b.

323
00:41:53,880 --> 00:41:55,630
6b...

324
00:41:57,130 --> 00:41:58,296
6b.

325
00:41:59,588 --> 00:42:01,546
REGISTRO DI CLASSE

326
00:42:39,463 --> 00:42:40,796
Non è ancora aperta.

327
00:42:56,713 --> 00:43:00,046
Si aprirà soltanto tra 32 anni.

328
00:43:01,421 --> 00:43:02,796
Quindi tu sai.

329
00:43:10,088 --> 00:43:11,671
Ti stanno aspettando.

330
00:43:17,796 --> 00:43:18,880
Chi?

331
00:43:19,755 --> 00:43:21,380
Sic Mundus.

332
00:43:23,046 --> 00:43:24,463
Vuoi tornare a casa, no?

333
00:43:25,505 --> 00:43:27,046
Questo è ciò che dicono loro.

334
00:43:27,880 --> 00:43:29,046
Chi sono "loro"?

335
00:43:33,171 --> 00:43:34,505
I viaggiatori.

336
00:43:52,838 --> 00:43:54,046
E adesso?

337
00:43:58,380 --> 00:43:59,755
Non importa.

338
00:44:01,296 --> 00:44:03,546

Accadrà tutto com'è sempre accaduto.

339

00:44:06,796 --> 00:44:08,421
Allora perché sei qui?

340

00:44:12,130 --> 00:44:14,921
- Lui ha detto che c'è una via d'uscita.
- Lui?

341

00:44:15,630 --> 00:44:16,630
Adam.

342

00:44:16,963 --> 00:44:17,963
Chi è Adam?

343

00:44:19,505 --> 00:44:21,338
Il leader di Sic Mundus.

344

00:44:21,421 --> 00:44:23,338
Cioè le persone nella foto,

345

00:44:23,421 --> 00:44:24,963
i viaggiatori?

346

00:44:25,046 --> 00:44:26,046
Sì.

347

00:44:27,838 --> 00:44:29,838
Vuole che cominci l'ultimo ciclo.

348

00:44:30,630 --> 00:44:31,630
Tra tre giorni.

349

00:44:33,338 --> 00:44:34,838
E io devo fermarlo.

350

00:44:40,213 --> 00:44:41,921
Per questo sono qui.

351

00:44:47,088 --> 00:44:48,130
Lei ci ha provato.

352
00:44:53,421 --> 00:44:56,088
Ma alla fine è diventata
ciò contro cui combatteva.

353
00:46:41,505 --> 00:46:42,588
Che ci facciamo qui?

354
00:46:47,130 --> 00:46:48,630
Sei uno di loro.

355
00:46:50,213 --> 00:46:51,505
Un viaggiatore.

356
00:46:52,755 --> 00:46:53,963
Non ancora.

357
00:46:54,755 --> 00:46:56,171
Ma lo sarò presto.

358
00:47:21,171 --> 00:47:23,921
Ti sembrerà strano vedermi qui, no?

359
00:47:25,880 --> 00:47:28,130
Specie dopo il nostro ultimo incontro.

360
00:47:31,755 --> 00:47:34,171
Vedo che hai già fatto la mia conoscenza.

361
00:47:46,213 --> 00:47:48,588
Vuoi finalmente avere delle risposte, no?

362
00:51:53,088 --> 00:51:55,546
Che stai facendo qui?

363
00:51:57,296 --> 00:51:58,755
Che c'è lì dentro?

364
00:52:01,380 --> 00:52:02,880
Sapevi che c'era?

365
00:52:05,380 --> 00:52:06,796
Tu ci hai mentito...

366
00:52:07,338 --> 00:52:09,338
...per tutto questo tempo.

367
00:52:10,171 --> 00:52:11,505
Che cos'è?

368
00:52:12,921 --> 00:52:13,963
Che cosa è?

369
00:52:17,046 --> 00:52:22,796
Dicono che è un pezzo di Dio.

370
00:52:27,338 --> 00:52:30,296
Ma in realtà è un pezzo del diavolo.

371
00:52:42,130 --> 00:52:43,421
La profezia.

372
00:52:45,630 --> 00:52:47,130
Qual è la sua origine?

373
00:53:03,296 --> 00:53:05,213
Chi ha scritto il libro?

374
00:53:17,255 --> 00:53:19,921
Chiunque l'abbia scritto...

375
00:53:21,880 --> 00:53:24,838
...aveva già visto il futuro e il passato.

376
00:53:36,588 --> 00:53:38,171
Che succederà ora?

377
00:53:43,838 --> 00:53:47,171
Adam lo condurrà
sulla via prestabilita per lui.

378

00:53:49,755 --> 00:53:51,671
Così potrà iniziare l'ultimo ciclo.

379
00:54:44,880 --> 00:54:47,463
Avrai un sacco di domande.

380
00:55:12,130 --> 00:55:15,171
Viaggiare nel tempo
non lascia mai indenni.

381
00:55:17,421 --> 00:55:20,630
Il corpo umano non è strutturato
per reggere viaggi continui.

382
00:55:28,338 --> 00:55:29,838
Che cos'è questo posto?

383
00:55:35,963 --> 00:55:37,588
Cominciamo?

384
00:55:38,796 --> 00:55:40,588
Io non voglio cominciare un bel niente!

385
00:55:41,546 --> 00:55:43,546
Io voglio che finisca, finalmente. Tutto!

386
00:55:44,421 --> 00:55:46,505
Non preoccuparti. Finirà prima o poi.

387
00:55:47,338 --> 00:55:48,796
È inevitabile.

388
00:55:49,921 --> 00:55:51,088
La tua fine.

389
00:55:52,046 --> 00:55:53,338
La mia fine.

390
00:55:55,546 --> 00:55:58,088
Precisamente, la fine di tutti noi.

391

00:56:09,380 --> 00:56:10,505
Chi sei tu?

392
00:56:21,421 --> 00:56:23,171
Non l'hai capito?

393
00:56:43,338 --> 00:56:45,005
Non può essere.

394
00:56:46,671 --> 00:56:47,921
Io sono te.

395
00:56:52,588 --> 00:56:55,130
Adesso ogni tassello è al suo posto.

396
00:56:56,255 --> 00:56:58,755
Ognuno si trova nel posto prestabilito.

397
00:57:03,713 --> 00:57:05,880
Ora tutto quello che serve
è una piccola spinta.

398
00:57:06,505 --> 00:57:08,755
Sottotitoli: M. D. Piccininni